



El Camino College

Division of Arts, Media, & Entertainment

EL CAMINO

# THEATERS

PRESENTS

# CONCERT CHOIR & CHORALE

JUNE 6 at 6 PM & 8 PM  
CAMPUS THEATRE



## EL CAMINO COLLEGE CHORALE

### 1st Soprano

Kym Arasimowicz\*, Natalia Colvin+, Clare Jacobs~#, Martha Moya+

### 2nd Soprano

Leanna Bagby+, Juliet Carololano, Marissa Garcia, Young In Lee, Nathalie Sumule\*

### 1st Alto

Sara Chun, Gloria Stickney, Leah Thompson+

### 2nd Alto

Linda Escobar, Leslie Flores, Elizabeth Woodard\*#

### 1st Tenor

Josias Canul-Marchand+^#, Emilio Wang+

### 2nd Tenor

Kevin Tang\*, Ivan Vallecillos, John Vieyra

### Baritone

Jim Lobdell, Moisés López López+#, Javier Rivera+

### Bass

Victor Castillo, David Contreras^

## EL CAMINO COLLEGE CONCERT CHOIR

### Soprano

Marcela Cerruci, Cristian Cortes Leal, Noelle Hackett, Angelina Hie, Caitlin Hooper, Brittany Perez, Paulette Rhaney, Madison Scott, Quetzal Tezcacoatl, Leah Thompson+, Isabella Yanes

### Alto

Victoria Bauman, Lorrain Chen, Synai Davis, Leslie Flores, Marynell Hadrych, Kay Kang, Jacqueline Kim, Loretta Lau Valencia, Young Lee, Young Hee Lee, Veronica Mera, Peggy Moline, Mary Nicholson, Shaunte Nickels\*, Chioma Onyedumekwu, Tokiko Uechi, Isabelle Vasquez-Fernandez, Tyra Villagomez, Natalie Willard, Elizabeth Woodard

### Tenor

Josias Canul-Marchand+^, Joshua Flores, Jesus Gonzalez-Buenrostro, Michael Kronen, Sebastian Martinez, Kevin Tang\*, Ivan Vallecillos, Emilio Wang+

### Bass

Hamid Ala, Seri Alvarez Juarez, Victor Castillo, David Contreras^, Justin James, Patrick Martinez, Aiden Nakata\*, Clifford Parks, Isaac Ponce Luccio, Tristan Rios, Javier Rivera+, Norman Sanchez, Michael Singleton, Ryan Smith

\* Soloists in Ride On, King Jesus, ^ Soloists in Mata del Anima Sole  
~ Soloist in My Lagan Love, + Ensemble  
# Section Leaders

## **INSTRUMENTALISTS**

String Quartet

Wendy Chow, 1st Violin  
Airi Ozawa, 2nd Violin  
Taelor Garcia, Viola  
Cameron Johnson, Cello

Guitar

Moisés López López+#

Percussion

John Vieyra  
Kym Arasimowicz  
Elizabeth Woodard

Korean Drum

Kyoung Ah Lee

## **ENSEMBLE**

Moisés López López  
Natalia Colvin  
Martha Moya  
Leanna Bagby  
Leah Thompson  
Josias Canul-Marchand  
Emilio Wang  
Javier Rivera

# PROGRAM

## Chorale

*Crucifixus*.....Antonio Lotti (c. 1667-1740)

## Concert Choir

*Ave verum Corpus*.....Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

## Chorale and Concert Choir

Excerpts from *Requiem*.....Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

5. *Confutatis*

6. *Lacrimosa*

*In Paradisum* from *Requiem*.....Gabriel Faure (1845-1924)

Ride On, King Jesus.....Traditional Spiritual Arr. Moses Hogan (1957-2003)

---

## Trio

*Cucurrucucu Paloma*.....Mexican Huapango-Style Song by Tomas Mendez (1927-1995)

Moisés López López, David Contreras, Giovanni Saavedra

## Concert Choir

*Siyahamba*.....South African Song Arr. Hal H. Hopson (1933-2025)

## Chorale

*Dirait-on* from song cycle *Les Chansons des Roses*.....Morten Lauridsen (b. 1943)

*Mata del Anima Sola (Tree of the Lonely Soul)*.....Antonio Estevez (1916-1988)

Measure Me, Sky.....Elaine Hagenberg (b. 1979)

## Ensemble

My Lagan Love.....Irish Traditional Arr. by David Downes (b. 1975)

Elizabeth Woodard, student conductor

## Chorale and Concert Choir

*Arirang*.....Korean Traditional Arr. by Hyo-Won Woo (b. 1974)

## TEXT AND TRANSLATION

### **Crucifixus**

*Crucifixus etiam pro nobis sub  
Pontio Pilato  
passus, et sepultus est.*

Crucified also for us under Pontius  
Pilate,  
he suffered, and was buried.

### **Ave Verum Corpus**

*Ave Verum Corpus  
Ave verum Corpus,  
natum de Maria Virgine:  
Vere passum,  
immolatum in cruce pro  
homine:  
Cujus latus perforatum,  
unda fluxit sanguine:  
Esto nobis praegustatum  
in mortis examine.*

Hail, true Body,  
born of the Virgin Mary,  
Who has truly suffered,  
was sacrificed on the cross for  
mortals,  
Whose side was pierced,  
whence flowed water and blood:  
Be for us a foretaste (of heaven)  
during our final examining.

### **Confutatus**

*Confutatis maledictis,  
Flammis acribus addictis,  
Voca me cum benedictis.  
Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis:  
Gere curam mei finis.*

When the accursed are  
confounded,  
consigned to the fierce flames:  
call me to be with the blessed.  
I pray, suppliant and kneeling,  
my heart contrite as if it were  
ashes:  
protect me in my final hour.

### **Lacrimosa**

*Lacrimosa dies illa,  
Qua resurget ex favilla,  
Judicandus homo reus.  
Huic ergo parce Deus.  
Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem.*

O how tearful that day,  
On which the guilty shall rise  
from the embers to be judged.  
Spare them then, O God.  
Merciful Lord Jesus,  
grant them rest.

## TEXT AND TRANSLATION

### ***In Paradisum***

*In paradisum deducant te Angeli:  
in tuo adventu suscipiant te  
Martyres,  
et perducant te in civitatem  
sanctam Jerusalem.*

*Chorus Angelorum te suscipat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.*

May the angels lead you into  
paradise;  
May the Martyrs welcome you  
upon your arrival,  
and lead you into the holy city of  
Jerusalem.

May a choir of angels welcome you,  
and, with poor Lazarus of old,  
May you have eternal rest.

### ***Dirait-on***

Abandon surrounding abandon,  
tenderness touching  
tenderness...  
Your oneness endlessly  
caresses itself, so they say;  
self-caressing  
through its own clear reflection.  
Thus you invent the theme  
of Narcissus fulfilled.

### ***Arirang***

*Arirang, arirang, arariyo  
You are going over Arirang hill  
My love, you are leaving me  
Your feet will be sore before  
you go ten ri*

### ***Mata del Anima Sola***

Tree of the lonely soul,  
wide opening of the riverside  
now you will be able to say:  
Here slept Cantaclaro.  
With the whistle and the sting  
of the twisting wind,  
the dappled and violet dusk  
quietly entered the corral.  
The night, tired mare,  
shakes her mane and black tail  
above the riverside;  
and, in its silence,  
your ghostly heart is filled with awe.

# SINGER PROFILES



**MS. SOYUN KANG** is a celebrated female choral music director in the South Bay. She is currently the conductor of the El Camino College Chorale and Concert Choir and also serves as a Music Director for private choir groups. Ms. Kang's career in choral music spans over 38 years, with such highlights as conductor for the El Camino College Women's Chorus and founder and artistic director of Heavenly Voices adult and children's choirs. Ms. Kang made her first Carnegie Hall conducting debut with the El Camino College Chorus on May 25, 2024. Ms. Kang pursued her passion for music as an undergraduate at the University of California, Davis. She continued her studies at California State University, Long Beach, earning her Master of Music in Choral Conducting with the honor of most outstanding graduate from the College of Arts, and was elected to the Phi Beta Delta Honor Society. She has studied under Albert J. McNeil, Jane Hardester, Lynn Bielefeld, Robert Page, and Charlene Archibeque. Ms. Kang has taught conducting, vocal techniques, and choirs of various levels at CSULB (1996-1999) and El Camino College (2004-2007). Following her passion for choral music, she founded the "Heavenly Voices Choir" for children in San Jose, CA, in 2010. Ms. Kang came to the United States from Korea at the age of 16 and currently resides in Torrance, CA. She delights in creating sounds that blend various cultures while featuring unique voices. Ms. Kang treasures serving as a church choir conductor throughout California, including in the cities of Davis, Torrance, Anaheim, San Jose, and Brea.



**JEANNIE HEEJIN KANG's** love for piano began when she was but the age of 6 and she soon found herself playing accompanist for her church at the age of 8. At 16, she immigrated to Brazil with her family where she went to Faculdade Santa Marcelina to study piano performance, before moving to the United States when she was 20. In the US, Heejin studied at El Camino College before transferring to Biola University where she studied with her mentor, Professor Jenny Wong, and was eventually selected to study piano performance directly under Menahem Pressler. Heejin uses her vast and varied experience and skill to teach the next generation, having taught piano for over 35 years. She has worked as accompanist for various churches and choirs, the most recent of which being Zion United Korean Methodist Church. She has also accompanied for Cerritos Presbyterian Church and the Joanna Medawar Naschef Singers, with whom she debuted at Carnegie Hall in 2024.



EL CAMINO

# THEATERS



El Camino College

Division of Arts, Media, & Entertainment

## STAFF

Dr. Amy Grant, Acting Dean, Arts, Media, & Entertainment

Matt Dickey, Ticket Office Coordinator

Georgi Levine, Event Specialist

Stacy Firehart, Stage Manager

Bryan Bates, Scenic Technician

Andrew Wolski, Lighting Technician

Kenny Lefort, Sound Technician

Danielle Breitbarth, Administrative Assistant

Erica Dawson, Senior Clerical Assistant

# SUPPORT OUR PERFORMING ARTS STUDENTS

Help support Arts, Media, & Entertainment students bring theatrical, musical, and dance productions to the El Camino College theatres. Your donation enhances the educational experience of our performing arts students.

Donate today at [www.elcamino.edu/foundation](http://www.elcamino.edu/foundation) Please designate your donation for El Camino Theatres.

## THANK YOU TO OUR DONORS!

Myra Awad  
Beverly and Kenneth Beck  
Robert Bowers  
Hannah Brooks  
Arthur Brown  
Willie and C. Brownlee  
Pamela Doman  
Marsha Hopwood  
Mary and Howard Kay  
Bonnie Kerber-Louvet  
Jackie Kim  
Julia and Fredrick Land  
Anna Lee

Mu Phi Epsilon - Palos Verdes  
South Bay Chapter  
Music Theatre International  
Joanna and Hani Nacheff  
Irene Nachreiner  
Ansha Qian  
Tanya Schneider-Latta  
Paul Strand  
Shauna Torok  
The Ward Family  
Washburn University Foundation  
See's Candy Shops



**WASHBURN UNIVERSITY**  
ALUMNI ASSOCIATION & FOUNDATION

**See's**  
**CANDIES®**

**PURCHASE TICKETS: 310-329-5345**

# UP NEXT!

**ON SALE NOW!** Purchase tickets for these upcoming shows at [www.centerforthearts.org](http://www.centerforthearts.org), call (310) 329-5345, or buy tickets at the box office, open one hour prior to scheduled events.

---



**LOW TECH/  
NO TECH**  
JUNE 10  
@ 7 p.m.  
Marsee Auditorium



**OPERA  
WORKSHOP**  
JUNE 11  
@ 8 p.m.  
Campus Theatre

#### **Student Attendance Credit**

El Camino Students who are attending a performance for credit are required to complete a Student Attendance Check-Out Form. Please scan the QR code on display in the lobby after the performance.

---

The El Camino Community College District is committed to providing an educational and employment environment in which no person is subjected to discrimination on the basis of actual or perceived race, color, ancestry, national origin, religion, creed, age (over 40), disability (mental or physical), sex, gender (including pregnancy and childbirth), sexual orientation, gender identity, gender expression, medical condition, genetic information, marital status, military and veteran status, or retaliation; or on any other basis as required by state and federal law.